



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**STETOSCOPIO JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES  
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP  
ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP  
JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP  
STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP  
STETOSCOAPE JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPEN  
JOTARAP STETOSKOPI - FONENDOSKOPY JOTARAP  
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.

Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.

Par nopietnu negadījumū, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies.

Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

REF

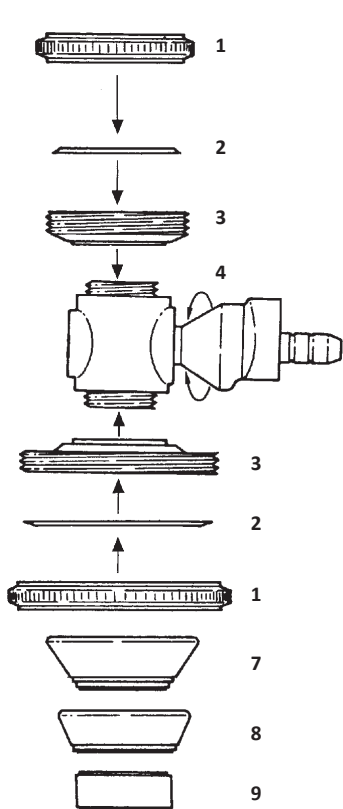
32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583  
32584 - 32585 - 32586 - 32587



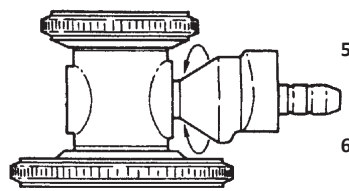
Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in China



**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE**  
**STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON - ESTRUTURA DO PAVILHÃO AUFBAU DES**  
**BRUSTSTÜCKS - A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE**  
**BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ - BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - STRUCTURA PĂLNIEI DE STRUC-**  
**TUUR VAN HET BORSTSTUK - STETOSKOPIA UZBŮVE - ZLOŽENIE REZONÁTORA HKATAΣKEYH TOY**  
**ΣΚΕΛΕΤΟΥ - تصميم الوحدة الخاصة بالصدر**



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°  
 The head clicks into position with each 180° turn  
 La tête émet un clic à chaque tour de 180°  
 La cabeza gira en posición a cada giro de 180°  
 A cabeça emite um "clíc" a cada volta de 180°  
 Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein  
 A fej 180 fokkal elfogatva a helyére pattan  
 Głowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°  
 Huvudet klickar i position med varje 180° vridning  
 Capul se încastrează pe poziție, la fiecare rotație de 180°  
 De kop klinkt bij elke rotatie van 180° vast op zijn plaats  
 Galva ar katru 180° pagriezienu nofiksējas vietā  
 Hlavica sa zopne pri každom otočení o 180°  
 Η κεφάλη κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°  
 تركيب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kindergröße

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Táányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Felnőtt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Pierścień
2. Plastikowa głowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała głowica
6. Duża głowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. Ring
2. Plastikmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

1. Ring
2. Plastic membraan
3. Schijf
4. Cilinder
5. Kleine membraan
6. Grote membraan
7. Maat voor volwassenen
8. Gemiddelde maat
9. Maat voor kinderen

1. Gredzens
2. Plastmasas membrāna
3. Disks
4. Cilindrs
5. Maza membrāna
6. Liela membrāna
7. Izmērs pieaugušajiem
8. Kūdējs izmērs
9. Izmērs bērniem

1. Krúžok
2. Plastová membrána
3. Lastúra
4. Valéc
5. Malá membrána
6. Veľká membrána
7. Veľkosť pre dospelých
8. Stredná veľkosť
9. Veľkosť pre deti

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νήπια

1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Inel
2. Membrană din plastic
3. Disc
4. Cilindru
5. Membrană mică
6. Membrană mare
7. Mărire pentru adulți
8. Mărire medie
9. Mărire pentru copii

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

## **CARATTERISTICHE**

### **CONVERTIBILE IN 5 MODI**

Questo strumento è convertibile in 5 modi differenti e riunisce in uno le funzioni di 5 stetoscopi differenti per usi specifici.

Progettato per tutti gli scopi, viene fornito con 3 tipi differenti di campanula e due membrane originali, una piccola ed una grande. Il tutto costituisce un set completo. Ogni membrana o campanula ha uno scopo specifico.

### **1 MEMBRANA GRANDE**

Generalmente, questo padiglione viene utilizzato per auscultare sia rumori cardiaci di bassa frequenza, rumori cardiaci diastolici e terziari, che rumori cardiaci primari e secondari.

Sono anche distinguibili i fruscii acuti emessi dal cuore.

### **2 MEMBRANA PICCOLA**

È progettata per sentire i suoni cardiaci acuti dei neonati.

### **3 CAMPANULA MISURA ADULTI**

Ideale per auscultare suoni e fruscii medi e bassi.

### **4 CAMPANULA DI MISURA MEDIA:**

È specifica per l'auscultazione di suoni e fruscii bassi e medi in parti del corpo ristrette come fra le costole.

### **5 CAMPANULA DI MISURA PICCOLA**

Particolarmente adatta per esaminare bambini piccoli e neonati.

Con questa campanula si sentono al meglio i suoni e fruscii bassi e medi emessi dal cuore infantile. Tutte queste combinazioni sono state studiate molto bene per dare estrema sensibilità allo strumento che vi permetterà di sentire chiaramente le frequenze acute e basse e di percepire con facilità i fruscii più leggeri.

Sono fornite olive di riserva di 3 misure differenti, che permettono al medico di scegliere il paio che meglio gli si adatta per avere il massimo comfort. Sono poste in una piccola custodia compatta insieme a 3 campanule, e 2 membrane di plastica trasparenti di riserva, grandi e piccole.

## **ISTRUZIONI D'USO**



Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.









Il duofono è destinato all'uso esclusivo di personale medico o paramedico specializzato.

Il duofono JOTARAP ha due teste ed è fornito di membrane grandi e piccole, che sono montate su un cilindro rotante.

- A** Inserire l'archetto nelle orecchie.
- B** Un leggero colpetto del vostro dito sulla membrana vi farà udire dei suoni, così potrete assicurarvi che lo strumento sta funzionando.
- C** Se non sentite alcun suono, fate ruotare la testa di 180° fino a quando clicca, posizionandosi in modo fermo nel punto esatto, mostrando il suo lato opposto.
- D** Ora, date di nuovo un colpetto e sentirete quei suoni che stanno a significare che lo strumento è stato correttamente regolato per l'uso.
- E** Ora potete esaminare il paziente con lo stetoscopio.
- F** Ripetete le stesse procedure quando cambiate da un padiglione ad un'altro.

**Il duofono JOTARAP GIMA viene fornito come set, completo dei seguenti accessori:**

- |  |         |
|--|---------|
| 1. Padiglione con membrana grande e piccola          | 1 pezzo |
| 2. Archetto cromato con olive per le orecchie        | 1 paio  |
| 3. Lira con molla in metallo                         | 1 paio  |
| 4. Campanula intercambiabile, misura per adulti      | 1 pezzo |
| 5. Campanula intercambiabile, misura media           | 1 pezzo |
| 6. Campanula intercambiabile, misura per bambini     | 1 pezzo |
| 7. Olive di riserva, misura piccola e grande         | 2 paia  |
| 8. Membrane di plastica di riserva, grandi e piccole | 2 pezzi |
| 9. Contenitore per accessori                         | 1 pezzo |

	Conservare in luogo fresco ed asciutto		Fabbricante
	Conservare al riparo dalla luce solare		Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745
	Leggere le istruzioni per l'uso		Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
	Codice prodotto		Dispositivo medico
	Numero di lotto		Data di fabbricazione
	Identificatore univoco del dispositivo		

**CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.